

ព្រឹត្តិបត្រសហគមន៍

Cambodian Community Newsletter

សូម មើល បង្ហាញ ឲ្យ គេ ឃើញ
ONE WHO SEES ME, SEES MY TEACHINGS



សូម មើល បង្ហាញ ឲ្យ គេ ឃើញ
ONE WHO SEES MY TEACHINGS, SEES ME

ព្រះពុទ្ធរូបអង្គធំ ព្រះអង្គជី ជាព្រះប្រធាន ប្រចាំវត្តខ្មែរសាមគ្គីកាល់ហ្គារីយើងនេះ

The painted scene behind is donated by SON HANG HOA and SON FAMILY

ស្រស់ស្អាតរំជួល

២៥៥០

Happy Cambodian New Year 2550

ឆ្នាំថ្មី អដ្ឋស័ក

ព.ស.២៥៥០

យើងខ្ញុំជាគណៈកម្មការសមាគមទាំងអស់ព្រម ទាំងព្រះថេរានុថេរៈគ្រប់ ព្រះអង្គដែលកំពុងគង់នៅក្នុងវត្តខ្មែរសាមគ្គីកាល់ហ្គារីយើងនេះ សូម អញ្ជើញបងប្អូនពុទ្ធសាសនិកជននិងភ្ញៀវភិក្ខុយសទាំងអស់ចូលរួមបុណ្យ ចូលឆ្នាំតាមប្រពៃណីខ្មែរយើងអោយបានច្រើនកុះករ តាមកម្មវិធីខាង ក្រោម ៖

ថ្ងៃសុក្រ ១រោច ខែចេត្រ ឆ្នាំចអដ្ឋស័ក ព.ស.២៥៥០

ត្រូវឆ្នាំនឹងថ្ងៃទី១៤ ខែមេសា គ.ស.២០០៦

- ម៉ោង៦ ល្ងាច ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទ ផ្ដើមនមស្សការព្រះ រតនត្រ័យ សមាទានសីល ចំរើនព្រះបរិត្ត និងសំដែងធម៌ទេសនា នៅវត្តខ្មែរសាមគ្គីកាល់ហ្គារីរបស់យើង ។

ថ្ងៃសៅរ៍ ២រោច ខែចេត្រ ឆ្នាំចអដ្ឋស័ក ព.ស.២៥៥០

ត្រូវឆ្នាំនឹងថ្ងៃទី១៥ ខែមេសា គ.ស.២០០៦

- ម៉ោង ៩ព្រឹក ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទ នៅឯហល

Marlborough Community Association
636 Marlborough Way N.E. Tel: (403) 273-5894

នមស្សការព្រះរតនត្រ័យ សមាទានសីល និងវេរចង្ហាន់ប្រគេនព្រះ សង្ឃ បង្សកុលឧទ្ទិសបុណ្យកុសលដល់បុព្វការីជនរបស់យើង។

ចំណាំ: ពេលព្រះសង្ឃកំពុងឆាន់ នឹងមានកម្មវិធីបោះឆ្នោតជ្រើសរើស ប្រធានសមាគមប្រជាជនថ្មីតាមអាណត្តិពីរឆ្នាំម្តង។ សូមចូលរួមឱ្យច្រើនកុះករ

The Khmer Association
Committees and Venerable Monks from
the Khmer Buddhist Temple of Calgary
would like to invite the public to come join
our Cambodian New Year Celebration
scheduled on the following dates:

Friday, April 14, 2006

6:00 PM - Arrival of participants and guests at
the Temple 7011 Ogden Rd. SE., Calgary, AB,
T2C 1B5: Worship Triple Gem, Observe Five
Precepts, Parita Chanting and Listening
Dhamma talk.

Saturday, April 15, 2006

9:00 AM - Arrival of all participants and
guests at **Marlborough Community
Association, 636 Marlborough Way N.E.,
Tel: (403) 273-5894**: Worship Triple Gem,
Observe Five Precepts, Offering Alms-Food to
Monks, Dedicate and Bless our ancestors and
all mankind.

Note: during monks are having lunch, there
will be the election session for Cambodian-
Canadian Association according our by-law
and mandate. Please, join together cordially!

7:00 PM – 2:00 AM

Entertainment - Cambodian Cultural Fashion
Show, traditional dance, live band and Khmer
delicious food.

- Entrance Admission is Free:

Donation Box is in the front door
SEE YOU ALL THERE.

For more information, please contact: Temple 235-5415, Mr.Cham Ngam 285-0930, Mr.Yim Svay 204-1813, Mr.Vuthy Chung 273-6072,
Mr.Sophal Mom 271-5337, Mr.Eam Don 204-8281, Mr.Khun Chom 293-1279, Mr.Veoun Chan 243-2799, Mr.Bun Yoan Seng 204-2336,
Mr.Song Ly Pen 720-6048, Mr.Roeun Ngeth 228-5171, Miss Teang Tang 561-7849, Mr.Chantha Hem 272-8251

សេចក្តីផ្តើម...

ព្រឹត្តិបត្រសហគមន៍នេះជាសំឡេងមួយបញ្ជាក់
ប្រាប់ពីសកម្មភាពរបស់សហគមន៍ខ្មែរយើងនៅក្នុងទីក្រុង
កាលហ្គារី និងតំបន់ជិតខាង ដោយមានគោលបំណង
សំខាន់ៗដូចតទៅ ៖

១. ផ្តល់ជាដំណឹងនូវសកម្មភាពផ្សេងៗរបស់សហគមន៍
ដូចជាពិធីបុណ្យទាន ការប្រជុំ និងរបាយការណ៍ផ្សេងៗ
ជាដើម ។
២. បានជាប្រភពនិងជាឃ្លាំងបញ្ជីដល់សមាជិកសហគ-
មន៍ទាំងអស់ ដូចជាព្រះធម៌ដែលជាត្រីវិស័យជីវិត អក្សរ
សាស្ត្រ អក្សរសិល្ប៍ ប្រវត្តិសាស្ត្រ និងវប្បធម៌ខ្មែរ។
៣. ប្រមូលផ្តុំព័ត៌មានសំខាន់ៗដែលទាក់ទងនឹងប្រទេស
កម្ពុជា ប្រទេស កាណាដាឬស្ថានភាពជុំវិញពិភពលោក

Acknowledgement

Cambodian Community Newsletter
is a voice informing the activities of
Cambodian community in Calgary and the
vicinity. The objectives of this newsletter
are:

1. To provide current and upcoming
information and news involving our
various activities such as functions,
meeting and some monthly or annual
reports.
2. To provide resources for community
members to learn the Dhamma which is
the life direction; language, literature,
history and culture.
3. To gather and disseminate important
news involving Cambodia, Canada and
the rest of the world.

PART II

Basic Buddhist Concept

Q. What is the Third Noble Truth?

A. The Third Noble Truth is that suffering can be overcome and happiness attained. This is perhaps the most important of the Four Noble Truths because in it the Buddha reassures us that true happiness and contentment are possible. When we give up useless craving and learn to live each day at a time, enjoying without restlessly wanting the experiences that life offers us, patiently enduring the problems that life involves, without fear, hatred and anger, then we become happy and free. Then, and then only, do we begin to live fully. Because we are no longer obsessed with satisfying our own selfish wants, we find that we have so much time to help others fulfill their needs. This state is called Nirvana. We are free from psychological suffering as well. This is called Final Nirvana.

Q. What or where is Nirvana?

A. It is a dimension transcending time and space and thus is difficult to talk about or even think about. Words and thoughts being only suited to describe the time-space dimension. But because Nirvana is beyond time, there is no movement and so no aging or dying.

បុ. តើអរិយសច្ចទី៣គឺអ្វី?

វិ. អរិយសច្ចទី៣គឺយើងអាចយកជំនះលើសេចក្តីទុក្ខបានហើយ សេចក្តីសុខអាចធ្វើបានសំរេច។ នេះអាចពិតជាសារៈសំខាន់បំផុតរបស់អរិយសច្ចទី៤ពីព្រោះចំពោះអរិយសច្ចនេះព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់បញ្ជាក់ប្រាប់យើងថាសេចក្តីសុខពិតនិងភាពពេញបរិបូរណ៍អាចសំរេចយកបាន។ ពេលយើងបោះបង់ចោលចំណង់ឥតប្រយោជន៍ចេញហើយរៀនសូត្រក្នុងការរស់នៅពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃរីករាយចិត្តដោយមិនចាំបាច់មានចំណង់គ្នានយ បំរុងដែលជាបទពិសោធន៍ពិតរបស់ជីវិត បន្តការងារដោយការអត់ធន់នូវបញ្ហាដែលទាក់ទងជីវិត ដោយគ្មានសេចក្តីភ័យខ្លាចសេចក្តី ខឹងនិងក្រេវក្រោធ ពេលនោះយើងនឹងបានជាអ្នកមានសេចក្តីសុខនិងរំដោះរួចពីទុក្ខទាំងពួង។ ពេលនោះ ហើយជាពេលតែមួយដែលយើងចាប់ផ្តើមមានជីវិតយ៉ាងពេញលេញ។ ពីព្រោះយើងមិនធុញថប់អ្វីទៀតឡើយជាមួយនឹងការធ្វើអោយស្តប់ស្តល់នូវចំណង់អត្តភាពផ្ទាល់ខ្លួនរបស់យើង ហើយយើងបានមានពេលច្រើនជាងមុនដើម្បីជួយអ្នកដទៃបំពេញតំរូវការរបស់គេ។ អាណាចក្រនេះគេហៅថាព្រះនិព្វាន។ យើងរំដោះខ្លួនរួចផុតពីសេចក្តីទុក្ខខាងផ្លូវចិត្តបានយ៉ាងពិតប្រាកដ។ នេះគេហៅថាព្រះនិព្វាននៅទីបំផុត ។

បុ. ព្រះនិព្វានគឺអ្វីហើយនៅទីណា?

វិ. ព្រះនិព្វានជាឋានមួយដែលហួសពីវិស័យនៃពេលវេលា បរិយាកាស និងមិនអាចអធិប្បាយបានដោយពាក្យសំដី ឬដោយគិតវែកញែកវិនិច្ឆ័យ។ ពាក្យសំដីនិងគំនិតទាំងឡាយសមរម្យចំពោះការអធិប្បាយឋានស្រទាប់បរិយាកាសពេលវេលាតែប៉ុណ្ណោះ។ តែពីព្រោះព្រះនិព្វានឆ្ងាយផុតពីពេលវេលា ទើបគ្មានចលនា ហើយនឹងគ្មានការចាស់ការស្លាប់ផងដែរ។

Thus Nirvana is eternal because it is beyond space, there is no causation, no boundary, no concept of self and not-self and thus Nirvana is infinite. The Buddha also assures us that Nirvana is an experience of great happiness. He says: Nirvana is the highest happiness. *Dhammapada 204*

Q. But is there proof that such a dimension exist?

A. No, there is not. But its existence can be inferred. If there is a dimension where time and space do operate and there is such a dimension - the world we experience, then we can infer that there is a dimension where time and space do not operate - Nirvana. Again, even though we cannot prove Nirvana exists, we have the Buddha's word that it does exist. He tells us:

"There is an unborn, a not-become, a not-made, a not-compounded. If there were not, this unborn, not-made, not-compounded, there could not be made any escape from what is born, become, made, and compounded. Therefore is there made known an escape from what is born, made, and compounded." Ud 80

We will know it when we attain it. Until that time, we can practise.

ជនណាមានជាតិព្រមភាសា ភ្លេចជាតិអាត្មាភាសាខ្លួន
ដូចមេអំពៅភ្លេចដង្កូវក្បួន គាប់ជួនចូលវង្សតិរច្ឆានសត្វ
Those who have a nationality and language, but forget their nationality and language, are like butterflies that forget they were once larvae, and shall be considered animals.

Khmer Proverb

ដូច្នេះ និព្វានគឺអមតៈពិញ្ចេនិព្វានឆ្ងាយផុតពីស្រទាប់បរិយាកាស គ្មានហេតុបញ្ចុយ គ្មានព្រំដែន គ្មានការគិតរឿងក្នុងខ្លួន និងគ្មានខ្លួន ហើយនិព្វាននោះគឺអចិន្ត្រៃយ៍។ ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់បញ្ជាក់ដល់យើងផងដែរថាព្រះនិព្វានគឺការជួបប្រទះនូវសេចក្តីសុខដ៏ជ្រាលជ្រៅ។ ព្រះអង្គត្រាស់ថា និព្វានគឺជាសេចក្តីសុខដ៏ឧត្តមធម្មបទ២០៤ ។

ប. តើមានភស្តុតាងបញ្ជាក់ពីការមានឋានដូច្នេះពិតប្រាកដមែនឬទេ?

វ. ទេ មិនមានទេ។ តែសភាវៈពិភពរបស់ព្រះនិព្វានគេអាចសន្និដ្ឋានបាន។ បើមានឋានណាមួយដែលពេលវេលានិងបរិយាកាសធ្វើចលនាហើយមានឋាននោះពិតប្រាកដ ឋាននោះគឺពិភពលោកដែលយើងរស់នៅ ពេលនោះយើងក៏អាចសន្និដ្ឋានបានផងដែរថាមានឋានដែលពេលវេលានិងបរិយាកាសមិនធ្វើចលនា ឋាននោះគឺព្រះនិព្វាន។ ដូចគ្នាដែរ ទោះបីយើងមិនអាចបង្ហាញភស្តុតាងថានិព្វានមានពិតមែនតែយើងមានព្រះពុទ្ធវចនៈដែលមាននៅក្នុងគម្ពីរពិតប្រាកដ។ ព្រះអង្គត្រាស់ប្រាប់យើងថា មិនមានការកើត មិនមានទីជាទីតាំង មិនមានការច្យុតិ មិនមានបច្ច័យតាក់តែង។ បើគ្មានការកើត គ្មានការច្យុតិ គ្មានបច្ច័យ តាក់តែង នោះនឹងគ្មានអ្វីបង្កើតដោយសំអាងលើអ្វីមួយដែលធ្វើអោយកើត មានទីជាទីតាំង មានការច្យុតិ មានបច្ច័យតាក់តែង។ ដូច្នេះតើមានអ្នកណាដឹងអំពីការចេញផុត ពីអ្វីដែលជាការកើត ការច្យុតិ ការមានបច្ច័យតាក់តែង? ឧទាន ៨០

យើងនឹងស្គាល់នូវព្រះនិព្វាននៅពេលណាយើងបានសំរេចនូវធម៌។ នៅពេលណាក៏ដោយយើងអាចបដិបត្តិធម៌បានដែរ។

Q. What is the Fourth Noble Truth?

A. The Fourth Noble Truth is the Path leading to the overcoming of suffering. This path is called the Noble Eightfold Path and consists of Perfect Understanding, Perfect Thought, Perfect Speech, Perfect Action, Perfect Livelihood, Perfect Effort, Perfect Mindfulness, and Perfect Concentration. Buddhist practice consist of practising these eight things until they become more complete. You will notice that the steps on the Noble Eightfold Path cover every aspect of life: the intellectual, the ethical and economic and the psychological and therefore contains everything a person needs to lead a good life and to develop spiritually.

*Written by Venerable Dhammika
Translated by Venerable Vodano*

To be continued...

បុ. តើអរិយសច្ចទី៤គឺអ្វី?

វិ. អរិយសច្ចទី៤គឺផ្លូវនាំទៅរកការឈ្នះនូវទុក្ខទាំងពួង។ ផ្លូវនេះគេហៅថាអរិយមគ្គប្រកបដោយអង្គ៨ ហើយមានអង្គប្រកបដូចតទៅនេះ : សម្មាទិដ្ឋិ សម្មាសង្កប្បៈ សម្មាវាចា សម្មាកម្មន្តៈ សម្មាអាជីវៈ សម្មាវាយាមៈ សម្មាសតិ និងសម្មាសមាធិ។ ការបដិបត្តិរបស់ពុទ្ធបរិស័ទមានគ្រប់អង្គទាំង៨នេះ រហូតដល់ពួកគេអាចសម្រេចធម៌តាមលំដាប់បាន។ អ្នកអាចសង្កេតឃើញថាជាន់ថ្នាក់នៃអរិយមគ្គប្រកបដោយអង្គ៨គ្របដណ្តប់ទៅលើបញ្ហាគ្រប់បែបយ៉ាងរបស់ជីវិត ដូចជាបញ្ហាសតិបញ្ញា បញ្ហាចរិយធម៌ បញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច បញ្ហាផ្លូវចិត្ត និងមិនតែប៉ុណ្ណោះនៅមានវត្ថុគ្រប់យ៉ាងដែលមនុស្សត្រូវការដើម្បីធ្វើអោយជីវិតបានល្អប្រសើរ និងអភិវឌ្ឍន៍ចិត្តវិញ្ញាណបាន ។

សរសេរដោយ ព្រះភិក្ខុធម្មិកៈ

បកប្រែជាខ្មែរដោយ ព្រះភិក្ខុវេទានោ

នៅមានត...

ព័ត៌មានខ្លីៗពីសហគមន៍.....

- កាលពីថ្ងៃសៅរ៍-អាទិត្យ ទី១១-១២ ខែកុម្ភៈ ២០០៦ សហគមន៍ខ្មែរយើងក្នុងទីក្រុងកាលហ្គារីព្រមទាំងញាតិមិត្តមកពីតំបន់ជិតខាងបានមូលមតិគ្នាធ្វើបុណ្យមាយាមបូជានិងផ្កាប្រាក់សាមគ្គីប្រមូលបច្ច័យធ្វើចង្ហាន់បន្តទៅខាងក្រោយ។ ក្នុងឱកាសនោះយើងបានទទួលលុយពីសប្បុរសជនទាំងអស់ **ចំនួន១២១៣ ដុល្លាកាណាដា**
- កាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី១៦ មីនា ២០០៦ យុវជនរស់ រ័ន ដែលជាបុត្រារបស់លោករស់ ចន បានទទួលមរណភាពដោយគ្រោះថ្នាក់។ ជាប់ពីពេលនោះមក មានការធ្វើបុណ្យជាបន្តបន្ទាប់ និងដង្ហែសពទៅបចុះនៅថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ មីនា ២០០៦។ មានញាតិមិត្ត ពុទ្ធបរិស័ទ ព្រមទាំងយុវជន-យុវតីដែលមិត្តភក្តិរបស់លោករ័ន ចូលរួមរំលែកទុក្ខក្រុមគ្រួសារសពយ៉ាងច្រើនកុះករ។ ឯថ្ងៃបុណ្យខួបប្រាំពីរថ្ងៃ ជាបុណ្យឆ្លងនៅវត្តក្រុមគ្រួសារសពបានមានសទ្ធាជ្រះបរិច្ចាគបច្ច័យដាក់វត្ថុ ទុកជាកំណប់បុណ្យសំរាប់វិញ្ញាណខន្ធរបស់យុវជនរ័នចំនួន **១០១០ ដុល្លាកាណាដា**។
- កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ និងថ្ងៃអាទិត្យ ទី៧-៨ សាលារៀនភាសាខ្មែរបានបើកសាជាថ្មីឡើងវិញសំរាប់ឆ្នាំសិក្សា២០០៦។ នេះជាឱកាសដ៏ល្អដែលមានកូនខ្មែរ យើងជំនាន់ក្រោយព្រមទាំងខ្មែរយើងដែលចាប់អារម្មណ៍ ក្នុងការសិក្សារៀនសូត្រភាសាខ្មែរ ក្នុងការនិយាយ ការសរសេរនិងការស្តាប់ឱ្យបានស្តាត់ជំនាញ និងអាចទៅប្រើនៅសាលារៀនទៀតផង ។

ភាសារលំ ជាតិរលាយ !

ទឹកជ្រោះគូលេន (បទពាក្យ ៧)

| | | |
|------------------------------|-------------------------------------|---|
| សុរិយាជ្រៀលជេនទន់ទាប | បក្សីប្រុងប្រៀបចូលសំបុក | |
| រីងរូបខ្ញុំទ្រឹងសំកុក | ចងក្រងទំនុកក្បាច់អក្ខរា | ។ |
| ពណ៌នារៀបរាប់ភ្ជាប់សំដី | ចិត្តជាការីស្តីវាចា | |
| សរសើរសំរស់ស្រស់បុណ្យ | ដូចមានឈ្មោះថាជ្រោះគូលេន | ។ |
| សូសៀងទឹកធ្លាក់ជាក់ជាប់ចិត្ត | ត្រជាក់ស្រួលពិតក្បិតមែនទែន | |
| អំពេលោះហើរលើពត់ពេន | ព្រឹក្សាព្រៃព្រៃពេនសែននរោម | ។ |
| ទឹកហូររិមៗប្រិមប្រិយ៍ថ្លា | លើក្បាច់រចនាសិវៈបន្តិ | |
| ឧមាផ្កាឈូករូបព្រះព្រហ្ម | ជប់ឱ្យជាភ្នំព្រះសុមេរុ | ។ |
| រល្ហីត្រីរំរំនាំចង្វាក់ | តាមទឹកហូរធ្លាក់ទាក់មន្តស្នេហា | |
| ចំរុះសិរលិដ្ឋប្រឹងប្រួលប្រែ | ទឹកកាត់ហូរហែរនាំអម្រិត | ។ |
| ស្រោចស្រពដំណាំនៃអ្នកស្រុក | បន្លែបន្លាញក្នុងចិត្ត | |
| ជាក្តីអំណរកដីរិត | ជាប្រភពពិតវប្បធម៌ខ្មែរ | ។ |
| ធម្មជាតិរំរំនាំគន្លា | ក្លិនក្លើបបុព្វតាពាសពេញហូរហែរ | |
| បក្សីខៀវខ្ចាផ្ការីកតតប្រែ | ស្រស់ល្អឆ្លេះទេវាំងននជីវិត | ។ |
| កេងកើយអង្រឹងនឹងខ្មោចផ្ទះបាយ | មនុស្សម្នារាយបាយសប្បាយមែនពិត | |
| ខ្លះឈរអង្គុយដូចទឹកអម្រិត | ខ្លះប្រឹងនេបនិព្យាសិតយកវាយោ | ។ |
| ព្រះអង្គធំធេងពេនលើវេហាស៍ | សក្តិសិទ្ធិអស្ចារ្យមនុស្សម្នារសុំពរ | |
| ក្លិនចំប៉ាមាសពាសជាទម្រ | យប់ថ្ងៃទៅទ្រព្យរមីព្រះអង្គ | ។ |
| ពើងម្ចាស់ពើងពស់ពើងតាសី | ព្រឹក្សាខៀវខ្ចីឈើទាលធំត្រង់ | |
| គូលេនដូចមាសលើទឹកថ្លាឆ្លង់ | ឆ្លុះមុខកំប្លង់ដូចដួងចន្ទា | ។ |
| ក្បាលស្ពានឯកងឆ្លាក់ចំលាក់ថ្ម | ធម្មជាតិបរវេទម្តីមើលគ្នា | |
| សូសៀងបក្សីក្តីក្តាវក្តីគ្នា | ទិដ្ឋភាពនានាជាចង្វាក់ថ្មី | ។ |
| លលកប្រឹងប្រួលពោលជាវាចា | ខ្សឹមព្រាប់ខេមរាបងប្អូនប្រុសស្រី | |
| ប្រឹងប្រែងរក្សាមរតកថ្លាថ្លៃ | ដូចដូរតន្ត្រីបទភ្លេងអមតៈ | ។ |

និពន្ធដោយ: ស .ស .បេះដូងកូនខែខ្ញុំ

khmerview@cambodianview.com ៨មិថុនា ២៥៤៨ ឬ ២០០៤

សេចក្តីអំពាវនាវវត្តខ្មែរសាមគ្គីកាលហ្នារី

សូមអំពាវនាវដល់ញាតិញ្ញាមពុទ្ធបរិស័ទសមាជិក និងសប្បុរសជនទាំងអស់ជួយផ្គត់ផ្គង់ចូលបច្ច័យប្រចាំ ខែតាមសទ្ធាជ្រះថ្លា។ បច្ច័យទាំងអស់ដែលញាតិ ញ្ញាមសប្បុរសជន បងប្រចាំខែឬប្រចាំឆ្នាំនោះ ខាងវត្តនឹងយកមកប្រើប្រាស់ សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់បច្ច័យ បួនព្រះសង្ឃនិងការចំណាយជាយថាហេតុផ្សេងៗ ទៀត។ បើញាតិញ្ញាម សប្បុរសជន ដែលធ្លាប់ បានបង់ហើយនៅឆ្នាំ២០០៥ សូមបន្តបង់ប្រចាំឆ្នាំ ២០០៦ទៀត បើញាតិញ្ញាមសប្បុរសដែលមិនធ្លាប់ បង់សូមមេត្តាជួយគាំទ្រតាមកំឡាំងសទ្ធាជ្រះថ្លា។ ក្នុងពេលនេះក៏សូមអរគុណជាអតិបរមាដល់ញាតិ ញ្ញាម និងសប្បុរសជនដែលបានបង់ជាប្រចាំ សូមឱ្យសេចក្តីព្រាងគ្រប់យ៉ាងរបស់អ្នកបានសំរេច ជាស្ថាពរកុំបីអាក់ខានឡើយ។ ច្បាប់ក្រោយយើងនឹង ចុះឈ្មោះសប្បុរសជនទាំងអស់។ ជាបច្ច័យឬសែកអាចរ ថ្វីទៅកាន់ឈ្មោះនិងអាសយដ្ឋានខាងក្រោម:

Appeal Note... Calgary Cambodian Buddhist Temple would like to appeal to all Buddhists, members and the general public to donate money monthly or yearly. All the money that is donated to the Temple shall be used to provide monks the four necessities and other expenditures. For members who have donated last year, please renew your donation in 2006. For those who have never donated, please share your generosity accordingly. Also on this occasion, we would like to express our sincere thanks to all the donors and we wish you success and blessings in all your endeavors. We will list all the donors' names in the next newsletter. You can send your donation to our Temple. The address is: **Khmer-Canadian Buddhist Cultural Society, 7011 Ogden Rd., SE., Calgary, AB, T2C 1B5, Canada**

ការវិភាគ

របស់ព្រះតេជព្រះគុណបណ្ឌិត ហុក-សាវណ្ណ
អំពីប្រទេសកម្ពុជាជាមួយព្រះពុទ្ធសាសនា

Website: www.hoksavann.org

ថ្ងៃទី២២ ខែ ២០០៨

ប្រទេសកម្ពុជាមានឆារវ័ណ្ណវិសាលភាពយ៉ាងធំ ហើយបានជះឥទ្ធិពលរបស់ខ្លួនទៅលើប្រទេសជិតខាងទៀតផង ។ ជនជាតិខ្មែរបានទទួលយកព្រះពុទ្ធសាសនាជាសាសនា ទីពឹងប្រចាំជីវិតរបស់ខ្លួនរាប់រយឆ្នាំមកហើយ ព្រោះព្រះពុទ្ធសាសនាស្របតាមចិត្តផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ឯសាសនាព្រាហ្មណ៍ដែលផ្សាយចូលមកកម្ពុជាដែរនោះ ពេលក្រោយនៃរជ្ជកាលជាសាសនា ទីពឹងដូចព្រះពុទ្ធសាសនាឡើយ ទើបសាសនាព្រាហ្មណ៍មកជ្រកនៅតាមទំនៀមទំលាប់ខ្មែរខ្លះ និងតាមរយៈសិល្បៈដូចជារឿងរាមកេរ្តិ៍ជាដើម ។ ដូច្នេះមូលដ្ឋានវប្បធម៌ខ្មែរ គឺព្រះពុទ្ធសាសនាជាព្រលឹងអត្តសញ្ញាណរបស់ខ្លួន ខ្មែរជឿកម្មវឌ្ឍន៍ ជឿបាបបៀបប្បវ័ន្ត និងគុណដឹងទោស មានហេតុផលដូចហេតុផលរបស់វិទ្យាសាស្ត្រ ។ អ្វីមួយដែលប្រាសចាកហេតុផល នៃរជ្ជកាលទទួលយកបានឡើយ ។ យ៉ាងណាមិញ ខ្មែរជឿព្រះពុទ្ធសាសនា គឺជាការពិតដែលព្រះពុទ្ធបាសន៍ដែល ដូចពាក្យថាធ្វើបុណ្យបានបុណ្យ ធ្វើបាបបានបាប, មនុស្សកើតចាស់ឈឺស្លាប់, ដើម្បីរំលត់ទុក្ខត្រូវរំលត់វិជ្ជា គណ្ណាជាហេតុនាំឲ្យមានទុក្ខ មានរូបទន្ធដាដើម ។

ជនជាតិខ្មែរមានភ័ព្វសំណង់ដោយបានទទួលកាន់ព្រះពុទ្ធសាសនា រវាង ១០ ជាសាសនាមួយមានមាតិកាប្រតិបត្តិ គឺមគ្គប្រកបដោយអង្គ៨ក្នុង ៨ណើរឆ្ពោះទៅរកការរំដោះទុក្ខមានជាតិទុក្ខជាដើម ។ បច្ចុប្បន្ននេះ ពុទ្ធសាសនាបានបំរើនូវតួនាទីយ៉ាងខ្លាំងនៅទ្វីបឥណ្ឌូចិននិងសហរដ្ឋអាមេរិកជាដើម ។ អ្នកចូលកាន់ព្រះពុទ្ធសាសនាដែលស្វ័យប្រទេសទាំងនោះ ភាគច្រើនពួកចក្ខុវិស័យនេះដឹងដូចជាសាស្ត្រាចារ្យមេធាវីជាដើម ដោយពួកនោះមុនចូលព្រះពុទ្ធសាសនា បានអានសៀវភៅព្រះពុទ្ធសាសនាជាច្រើន ស្រាវជ្រាវទៅឃើញថា ព្រះពុទ្ធសាសនាសំដែងអំពីសច្ចធម៌ជាសច្ចសាកលគឺការពិតទូទៅបានដល់អរិយសច្ច៤ មានទុក្ខសច្ចជាដើម សំរាប់ប្រតិបត្តិឆ្ពោះទៅរកការរំដោះទុក្ខរបស់មនុស្សរស់ ។ ដកចេញវិទ្យាសាស្ត្រកាន់តែលូតលាស់ ព្រះពុទ្ធសាសនាកាន់តែលូតលាស់ដែរ ព្រោះព្រះពុទ្ធសាសនាដ៏ដូចវិទ្យាសាស្ត្រ ដោយអំពីទំនាក់ទំនងរវាងហេតុនិងផល ដែលគេអាចធ្វើការពិសោធន៍បាន ដូចវិទ្យាសាស្ត្រខាងគីមីវិទ្យានិងភូមិវិទ្យាជាដើម ក៏ដូចជាពុទ្ធសាសនា ពោលថាហេតុយ៉ាងណាផលក៏កើតឡើងយ៉ាងនោះដែរ គឺផលកើតឡើងតាមហេតុរបស់វា ។ ការគ្រាសដឹងហេតុផលឬកម្មផលរបស់ព្រះពុទ្ធនេះ ជាការពិតសាកលដែលជាអរិយសច្ចៈ (Noble truth) ដែលគេអាចធ្វើការពិសោធន៍បានគ្រប់ពេលវេលានិងគ្រប់ទីកន្លែង ។ ពួកបស្ចិមប្រទេសទាំងនោះមានសទ្ធាជ្រះថ្លាខ្លាំងក្លា មានខ្លះចូលចូល ហើយចូលចិត្តបំរើវិបស្សនា (meditation) ។ មានស្រីជាតិអង់គ្លេសម្នាក់ឈ្មោះកេរីនអាមស្ត្រង់ (Karen Armstrong)

បានធ្វើដំណើរសាសនាគ្រិស្តសាសនាផង គាត់ត្រឡប់មកសម្ភាសន៍ព្រះពុទ្ធសាសនា ដោយឃើញពាក្យច្រៀងប្រដៅរបស់ព្រះពុទ្ធត្រង់មេត្តាករុណា (compassion) ការរាប់អានការអាណិតអាសូរមិនបៀតបៀនគ្នា ជាប្រភពសន្តិភាពនិងឃើញធម៌អនត្តា បញ្ញាឃើញថាពុំមែនខ្លួននាំឲ្យមនុស្សដាក់អស្មិមាន មិនប្រកាន់ខ្លួន ជាប្រភពសន្តិភាពពិភពលោក ។

នៅឆ្នាំ១៩៩៤ សមាជិកនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ២០០ប្រទេស បានអនុម័តជាឯកច្ឆន្ទ ទទួលស្គាល់និងចាត់ទុកបុណ្យពិសាខចូលរបស់ព្រះពុទ្ធសាសនាជាបុណ្យអន្តរជាតិ ដោយមូលហេតុពីរយ៉ាងគឺ ទីមួយបណ្តាសាសនាទាំងអស់ក្នុងសកលលោក ព្រះពុទ្ធសាសនាគឺតម្កល់ ។ ចំណែកសាសនាព្រាហ្មណ៍ដែលសព្វថ្ងៃហៅថាសាសនាហិណ្ឌូនោះ បានជាគេពុំចាត់ទុកជាតម្កល់ព្រះពុទ្ធសាសនា ព្រោះសាសនានេះពុំមានប្រព័ន្ធពាក្យច្រៀងប្រដៅឲ្យបានច្បាស់លាស់និងទៀតទាត់ ម្តងគោរពព្រះគំនូរ ម្តងគោរពព្រះព្រហ្ម ម្តងគោរពព្រះគំនូរ ម្តងគោរពព្រះវិស្ណុឬព្រះធរាយណ៍ ម្តងរួមព្រះទាំងបីអង្គបញ្ចូលគ្នា ដែលមាននិយាយក្នុងគម្ពីរត្រៃវិទ្យានិងគម្ពីរឧបនិស័ទជាដើម ។ ចំណែកព្រះពុទ្ធសាសនាវិញ មានកាលបរិច្ឆេទគ្រាសំដែងច្បាស់លាស់របស់ព្រះពុទ្ធ, មានពាក្យច្រៀងប្រដៅច្បាស់លាស់ ដែលសព្វថ្ងៃមាននិយាយក្នុងគម្ពីរព្រះត្រៃបិដក, មានពុទ្ធបរិស័ទទាំងបញ្ចវគ្គទាំងគ្រហស្ថទទួលកាន់ជឿពិតប្រាកដ ។ ទីពីរ ព្រះពុទ្ធសាសនាមានពាក្យច្រៀងប្រដៅមួយដ៏សំខាន់ គឺធម៌អហិង្សា (non violence) ការមិនបៀតបៀនដែលជាមូលដ្ឋាននៃសុខសន្តិភាពពិភពលោក (peace in the world) ។ ស្របនឹងសេចក្តីថ្លែងការណ៍ជាសកលនៃអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីអំពីសិទ្ធិមនុស្ស (Human Rights) នៅថ្ងៃទី១០ខែធ្នូ១៩៤៨ មិនឲ្យមនុស្សបៀតបៀនគ្នា រំលោភលើសិទ្ធិគ្នា ហាក់ដូចជាអង្គការសហប្រជាជាតិយកពាក្យព្រះពុទ្ធច្រើនជាមូលដ្ឋានក្នុងការប្រកាសចម្លង៣០មាត្រានេះ ។ បើគិតពីពេលវេលាដែលការប្រកាស រវាងអង្គការសហប្រជាជាតិនិងព្រះពុទ្ធ គឺអង្គការសហប្រជាជាតិប្រកាសឲ្យមនុស្សគោរពសិទ្ធិមនុស្សនៅឆ្នាំ១៩៤៨ ចំណែកព្រះពុទ្ធវិញ ប្រកាសឲ្យមនុស្សគោរពសិទ្ធិមនុស្សរហូតឲ្យគោរពសិទ្ធិសត្វ កុំឲ្យបៀតបៀននិងសម្លាប់ ដូចមានក្នុងសិក្ខាបទទីមួយនៃសីលវេទ មានជាង២៥០០ឆ្នាំមកហើយ ។

ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រពិភពលោក ពុំឃើញព្រះពុទ្ធសាសនាបង្ករឈាម ឆ្កាត់ឆ្កែឯណាមួយ ដោយមូលហេតុសាសនាឡើយ ។ ដោយឃើញកត្តាសំខាន់ពីរប្រការនេះហើយ បានជាអង្គការសហប្រជាជាតិចាត់ទុកព្រះពុទ្ធសាសនាជាសាសនាសន្តិភាព អាចយកពាក្យច្រៀងប្រដៅរបស់ព្រះពុទ្ធ ដូចជាធម៌អហិង្សា ធម៌ព្រហ្មវិហារ មានមេត្តាករុណាជាដើម ធ្វើជាតួបម្រុងសំរាប់បំបាត់កំហឹង ការបង្ករឈាមគ្នា ហើយសាងសុខសន្តិភាពជូនមនុស្សក្នុងលោក ។

ព្រះសង្ឃជាមួយសន្តិមន្ត

នៅប្រទេសកម្ពុជា បើមានភូមិកន្លែងណា តែមានវត្តព្រះពុទ្ធសាសនាកន្លែងនោះ បានសេចក្តីថាវត្តព្រះពុទ្ធសាសនា គែងមានគ្រប់ភូមិស្រុកទេក្រុងនៃព្រះរាជាណាចក្រទាំងមូល ។ វត្តជាមជ្ឈមណ្ឌលរបស់ប្រជាជាតិខ្មែរ សំរាប់សិក្សានិងប្រតិបត្តិព្រះពុទ្ធសាសនា ។ តាមទំនៀមទំលាប់ខ្មែរតាំងពីដើមមក កូនប្រុសជំទង់គែងឆ្ងាយទៅប្រគេនលោកត្រូវទៅអធិការ ដើម្បីឲ្យកូនសិក្សាអក្សរសាស្ត្រជាតិដើម្បីវត្ត ។ បន្ទាប់មកឲ្យកូនចូលជាសាមណេ ចូលជាភិក្ខុ ដើម្បីសិក្សានិងប្រតិបត្តិព្រះពុទ្ធសាសនា ហើយចាត់ទុកជាការបួសសង់គុណមាតាបិតា ។ បើអង្គុះអស់និស្ស័យសិក្សាវិញ គេហៅថាអន្តិកដែលចេញមកពីពាក្យថាបណ្ឌិត ប្រែថាអ្នកចេះដឹងនិងមានវិជ្ជា ព្រោះអ្នកចូលបានសិក្សានិងអប់រំចិត្ត បានចេះដឹង

អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ: វិបត្តិស្ងាត់នៅក្នុងសង្គម

សំរាប់ខ្ញុំ ព័ត៌មានថ្មីៗដែលញាប់ញ័រជាងគេបំផុតគឺអំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារដែលកើតឡើងក្នុងទីក្រុងកាល់ហ្គារីកាល់អាទិត្យមុន។ ខ្ញុំបានអានកាសែតហើយធ្វើឱ្យចិត្តរំជើបរំជួលជាខ្លាំង។ វាបានអង្រួនចិត្តជាខ្លាំងពីព្រោះវាគំរាមគំហែងសុវត្ថិភាពបុគ្គលម្នាក់ៗ អាចបំផ្លាញសណ្តាប់ធ្នាប់សង្គម និងជាលទ្ធផលអាស្រ័យដល់កង្វះជំនាន់ក្រោយ។

ជាក់ស្តែងហើយថាមនុស្សម្នាក់ៗត្រូវការសុវត្ថិភាពក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃតែគ្រោះថ្នាក់មួយធំនោះគឺមនុស្សដែលយើងស្រឡាញ់។ គាត់បានបញ្ចប់ប្រពន្ធខ្លួនហើយបញ្ចប់ក្មេងៗខ្លួនឯងឱ្យស្លាប់តាមក្រោយ។ មានឈាមជាច្រើននៅឯបន្ទប់ក្រោមដីដូចដែលដែលស្ត្រីម្នាក់ដេកស្លាប់នៅលើកំរាល ហើយបុរសម្នាក់ស្លាប់នៅឯការ៉ាស៍ចតឡាន។ តើយើងទុកចិត្តនរណាសំរាប់សុវត្ថិភាពផ្ទាល់ខ្លួន? វាពិតប្រាកដដោយសារតែអំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារនៅតែជាវិបត្តិស្ងាត់ក្នុងសង្គមយើង។

ហាយនៈ ស្លាត់នេះអាចនាំទៅរកលទ្ធភាពនៃការដួលរលំនូវហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសង្គម។ បន្ទាប់មកវានឹងធ្វើឱ្យមានអស្ថេរភាព អានាធិបតេយ្យ និងចលាចល។ មនុស្សម្នាក់មានអារម្មណ៍ព្រួយកង្វល់ ភ័យខ្លាច និងតានតឹងដូច្នេះនៅពេលដែលគោលជំហរសំខាន់របស់បុគ្គលម្នាក់ៗត្រូវបានប្រេះរា វានាំទៅរកការហិនហោចនៃសង្គម។ យើងមិនអាចគណនាបានថាគ្រួសារនិងបុគ្គលចំនួនប៉ុន្មានដែលកំពុងត្រូវតក់ស្លុតដោយអំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ។ តែវត្ថុម្យ៉ាងដែលយើងដឹងគឺភាពភ័យខ្លាចមិនចេះចប់ដែលកើតមានឡើងក្នុងសង្គមយើង។

ទីបី នៅពេលឪពុកម្តាយបានប្រព្រឹត្តហិង្សា វាជះឥទ្ធិពលទៅលើកូនៗ ឬទុកឱ្យកូននៅកំព្រា ជាពិសេសគ្រួសារដែលពោលមកខាងលើ។ ពួកគេចាកចោលកូនទាំងបីជាមួយម្តាយមីង។ ហើយកូនប្រុសតូចអាយុបីឆ្នាំនិយាយថាពួកម៉ែគេទៅឋានសួគ៌។ យើងមិនដឹងថាគេនិយាយពិតឬទេ តែអ្វីដែលយើងសង្កេតឃើញគឺក្មេងតូចនេះនៅតែយំហៅរកឪពុកម្តាយរបស់គេដូច្នេះយើងមិនអាចស្រមៃស្រមៃនូវទំហំនៃទុក្ខ ហើយក្មេងតូចនេះនឹងធំឆ្លាក់ទៅអនាគតយ៉ាងណា? ពិតប្រាកដណាស់ថា ក្មេងៗនេះនឹងក្លាយជាក្មេងកំព្រាហើយជួបប្រទះនូវប្រវត្តិជីវិតដែលមិនអាចបំភ្លេចបាន។

អំពើហិង្សាពិតជាវត្ថុគួរឱ្យខ្លាចដែលកើតមានឡើងនៅក្នុងសង្គមរបស់យើង។ វាបានដុះបូសពីវត្ថុស្តុចស្តើងបំផុតនៃអំពើអាក្រក់របស់មនុស្សម្នាក់ៗហើយកម្មអាក្រក់នេះធំឆ្លាក់ជាបន្តបន្ទាប់យ៉ាងឆាប់រហ័សលើគេមិនបំផ្លាញវាចោលជាដំបូងនោះទេ។ វាបានដុះលូតលាស់យ៉ាងសំងាត់នៅក្នុងចិត្តក្រខ្វក់របស់យើង។ វាអាចបង្កើតបញ្ហាលំបាកច្រើនយ៉ាងនៅក្នុងគ្រួសារនិងមិត្តភក្តិហើយវាហាក់ដូចជាលំបាកនឹងកំចាត់ចោលឱ្យអស់។

សរសេរដោយព្រះភិក្ខុវេទានោ សុភ័ណ

Domestic Violence: a silent crisis in our family

For me, the most affected recent news story is about the domestic violence happened in Calgary last week. I found it in a local newspaper and shook me terribly. It's the most recent affecting news because it intimidates individual's safety, can damage the society's order and has bad consequences for future generation.

Actually, everybody needs safety in daily life. But one of those dangerous things is a person whom she has loved. He(husband) had killed her with a gun and shot himself in the head later. There was blood in the basement as a woman laid on the floor, and a dead man at the garage. Who can we trust for the individual's safety?. It's hard to answer as the domestic abuses are still a silent crisis in our society.

From this silent disaster can leads to the collapsing possibility of our society's infrastructure. Then it will result an instability, disorder and chaos. People feel frustrated, fearful and stressful. So when the important strength of individuals has been disrupted, it can lead to the destruction of the society. We cannot calculate that how many families and individuals have been terrorized by domestic abuses. But one thing which we perceive is the endless fear occurring in our society.

Thirdly, when parents have committed abuses, it affects their children, or leaves their children parentless especially the couple I have mentioned above. They left their three children with aunty. And a three years old baby says that his parents go to heaven. We aren't sure his parents go to heaven or not, but what we are sure now is that he is still crying and calling the name of their parents. So we cannot imagine how the boy suffers and how he grows up in the future?. Truly, the three children will be orphan and experienced an unforgettable history in their life.

Domestic abuse is really horrible thing happening in our society. It has rooted as the slightest thing of individual bad actions and these bad actions gradually grow up if they don't destroy it primarily. It has secretly planted in individual's dirty mind. It creates a lot of flaws in families and companions; and it seems hard to get rid of it. This news is really affecting me and it promptly inspires me to become an activist to fight against this silent crisis. The most fundamental origin to deal with this crisis requires individuals to understand and effort to cultivate three achievements: to do all good deeds, to avoid all bad deeds and to cleanse our dirty mind.

Note: Any kinds of abuses are wrong in the concept of Buddha's teachings. It is a sinful action. We have to respect the Dhamma and take it for refuge in order to refine our mind. Mind is the main cause leading to commit such bad actions(unwholesome Kamma). Those bad Kammas are considered as battering, hurting, shouting, swearing, intimidating, sexual humiliating, oppressing, addicting alcohol and drugs..etc.

BY BHIKKHU VODANO SOPHAN

Donor List for Monks' Food

| Donor/Business | Address | City | Per Month | Value | Date |
|------------------------|---------|---------|-----------|--------|-----------|
| MAO PHAN & KOL PHAT | | CALGARY | 10 | \$40 | JAN-MAR. |
| SY KOEUN & TRY SAVOEUN | | CALGARY | 10 | \$40 | JAN.-MAR. |
| HEAL MOEUN & SOEU PHAT | | CALGARY | 10 | \$40 | JAN.-MAR. |
| NGOUN SENG & MEAN YIM | | CALGARY | 10 | \$20 | JAN.-FEB. |
| KEO SAREN & YON THA | | CALGARY | 10 | \$50 | JAN.-MAY. |
| CHEAN SOK | | BANFF | 10 | \$50 | JAN.-MAY. |
| SAM CHOEUN | | BROOKS | 5 | \$60 | JAN.-DEC. |
| HANG PHORN | | BROOKS | 5 | \$60 | JAN.-DEC. |
| CHEA TOUCH | | CALGARY | 10 | \$60 | JAN.-JUNE |
| BUN YOAN SENG | | CALGARY | 5 | \$30 | JAN.-JUNE |
| | | | Total | \$1430 | |

bBaøleQaHGñkmansT§abric@aKkñgkmpuViFibuNünImYy²bªksagvtþ

Donor List for each ceremony

| Donor/Business | Address | City | Value | Date |
|--------------------------|---------|---------|---------|-----------|
| IM SAO | | BROOKS | \$200 | JAN.20/06 |
| SAM CHOEUN & HANG PHORN | | BROOKS | \$120 | JAN.19/06 |
| LOK YEAY IV YOK HEAK | | CALGARY | \$100 | FEB.4/06 |
| ROS RAN'S DEATH CEREMONY | | CALGARY | \$1,010 | MAR.19/06 |
| | | Total | \$1430 | |

មនុស្សសត្វទាំងឡាយនឹងធ្លាប់ញ័រនៅចំពោះមុខការគំរាមគំហែង។ មនុស្សសត្វទាំងឡាយភ័យខ្លាចសេចក្តីស្លាប់។

មនុស្សសត្វទាំងឡាយស្រឡាញ់ជីវិត។ ចូរសម្លឹងមើលខ្លួនអ្នកថាដូចជាអ្នកដទៃ។ ហើយនរណាដែលយើងអាចធ្វើឱ្យចុកចាប់? ។

ការឈឺផ្សាអ្វីដែលអ្នកអាចធ្វើទៅលើគេកើត។ នរណាម្នាក់ដែលស្វែងរកសេចក្តីសុខដោយបៀតបៀនអ្នកដទៃដែលស្វែងរកសេចក្តីសុខដែរនោះ នឹងមិនអាចជួបប្រទះសេចក្តីសុខឡើយ។ សំរាប់មិត្តរបស់អ្នកគឺដូចរូបអ្នក។ គេចង់បានទទួលនូវសេចក្តីសុខដែរ។

ចូរកុំធ្វើឱ្យគេចុកចាប់។ ហើយពេលណាអ្នកលាចាកលោកនេះទៅ អ្នកនឹងអាចបាននូវសេចក្តីសុខនាលោកខាងនាយ។ **ធម្មបទកថា**
“All beings tremble before violence. All fear death. All love life. See yourself in others. Then whom can you hurt?. What harm can you do?. He who seeks happiness by hurting those who seek happiness will never find happiness. For your brother is like you. He wants to be happy. Never harm him. And when you leave this life, you too will find happiness.” - Dhammapada

“ គ្មានភ្លើងណាក្តៅដូចជាលោកៈ គ្មានឧក្រិដ្ឋកម្មណាសាហាវដូចជាទោសៈ គ្មានសេចក្តីទុក្ខណាស្មើនឹងការបែកបាក់ព្រាត់

ប្រាស់ គ្មានជំងឺឈឺថ្កាត់ណាដូចជាជំងឺស្រែកឃ្លាននូវសេចក្តីស្រឡាញ់ ហើយគ្មានសេចក្តីសុខណាស្មើនឹងមានសេរីភាព។

សុខមាលភាព សេចក្តីពេញចិត្តក្នុងអារម្មណ៍ និងការជឿជាក់ក្នុងចិត្ត គឺជាទ្រព្យសម្បត្តិដ៏អស្ចារ្យ ហើយសិទ្ធិសេរីភាពគឺជា

សេចក្តីសុខដ៏ក្រៃលែង។ ចូរសម្លឹងមើលខ្លួនឯង។ ចូរមិនធ្លាប់ញ័រ។ ចូររំដោះខ្លួនឱ្យចេញផុតពីការភ័យខ្លាច

និងឧបាទាន, ស្គាល់នូវសេចក្តីសុខនៃជីវិតដែលកើតអំពីការរស់នៅយ៉ាងសាមញ្ញធម្មតា”។ **ធម្មបទកថា**

“There is no fire like greed, no crime like hatred, no sorrow like separation, no sickness like hunger of heart, and no joy like the joy of freedom. Health, contentment and trust are your greatest possessions and freedom is your greatest joy. Look within. Be still. Free from fear and attachment, know the joy of living in the way.” Dhammapada

Khmer Language School

Sour Sdey !

My name is Darren. I am going to write about Khmer Language School. I have been attending Khmer School for two years. Through my experience of Khmer School I learned the Khmer history, culture and language.

The Khmer Language is originated and mixed by ancient Khmer, Sanskrit and Pali. These have affected on Khmer Language as the richest one in the region. The Khmer Language has influenced on Thai and Laotian language. In the Modern Khmer Language there are some new appearing of consonant and vowel phonemes. The Khmer Language goes back 1400 years. It started at the first century. Document was recorded in stone inscription scattering around the region.

In the classroom, I am enjoyable to read, write, talk and listen with everybody and with teacher. He is a friendly and kind monk. He teaches us the language, disciplines and culture. If you want to say HI for greeting in Khmer “Jom Reap Sour” by putting your hands together as a lotus flower at the chest and bow down alittle. Or good morning “Arun Sour Sdey”, good evening “Sa Yon Sour Sdey” and good night “Retrey Sour Sdey”.

In Khmer School I have also learned about my Buddhism religion. It has taught me how to be a good child, a good student, a good friend, a good citizen and a good follower. I also learn to meditate in order to keep mind peace, to chant the Buddha’s mantras(sout thir) and observe five precepts.

Khmer language school has offered me the knowledge of my culture and background history including the Khmer language. I am proud to be a KHMER(Expr) and I am going to learn it more and more. I hope everybody has the same idea like me too. Khmer Language School is sponsored by Cambodian-Canadian Association of Alberta, and it is taught and organized by Preah Bhikkhu Vodano Sophan. Thank you for reading our Khmer School Article.

By Darren Touch

(Khmer Language School Student)

សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ...ក្នុងឱកាសបោះពុម្ពផ្សាយព្រឹត្តិបត្រច្បាប់នេះ អាត្មាភាពជាព្រះសង្ឃ និងគណៈកម្មការសមាគមទាំងអស់សូមថ្លែងអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅដល់ទីកចិត្ត ទីកព្រះទ័យប្រកបដោយសទ្ធាជ្រះថ្លានិងការលះបង់ទាំងកំឡាំងកាយ ចិត្តនិងសម្ភារៈ ដើម្បីទ្រទ្រង់នូវសហគមន៍របស់យើង។ ជាពិសេសសូមថ្លែងអំណរគុណដល់ម្ចាស់វេណ្ឌទាំងអស់ ដែលបានដាក់វេណ្ឌមកធ្វើបុណ្យប្រគេនចង្ហាន់ត្រង់ដល់ព្រះសង្ឃជារៀងរាល់ថ្ងៃដូចជា ចូចន្ទ្រអង្គារ-ពុធ-ព្រហស្បតិ៍-សុក្រ និងសៅរ៍។ សូមឱ្យអ្នកបានជួបប្រទះតែសេចក្តីសុខសេចក្តីចម្រើនគ្រប់ប្រការ!

esckpIRbkas

យើងខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមប្រកាសដល់បងប្អូន សមាជិក-សមាជិកាទាំងអស់ មេត្តាសរសេរអត្ថបទផ្សេងៗជារឿងខ្លីៗ, បទកំណាព្យ និងទស្សនៈយោបល់រៀងៗខ្លួន ផ្ញើមកកាន់ការិយាល័យព្រឹត្តិបត្រយើងខ្ញុំដើម្បីចុះផ្សាយបានជាធម្មទាន។ អ្នកអាចផ្ញើមកតាមអាសយដ្ឋានយើងខ្ញុំតាមសារអេឡិចត្រូនិចខាងក្រោម។

Announcement !

Everybody can send your essays or article to publish in our newsletter. We appreciate to welcome your wisdom contribution. So, please send your essays/articles to us by mail or email:

khmerview@cambodianview.com

ដំណឹងសេវាកម្ម Service Information

VIHARA BUILDING NEWS

WATT ANG DOP TEMPLE

Would like to thank all generous donors who have previously supported and appeal for your continual support to accomplish this project.

More information contact:

MOM SOPHAL, TEL: (403)271-5337, (403)257-6522, Email: moms2@pagodaview.com

All donors can check you names in this website. <http://www.pagodaview.com> . THANKS



GOLD PLUS SHOP

- GOLD SMITH ON PREMISE
- JEWELRY & WATCH REPAIR
- CUSTOM DESIGN JEWELRY

Address: Village Square

108, 2640 52 St. NE.

Calgary, AB, T1Y 3R6, Please contact *Vansoth & Sotheary* (403)285-4595



Sucky Auto Shine
 Professional Auto Detailing & Complete Auto Protection

Don Eam

Owner

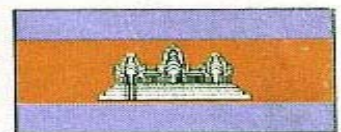
Cell: 403.607.4853

Bus: 403.569.8882

Bay 9, 727 - 33rd Street NE, Calgary, Alberta T2A 6M6



**Sam's Oriental
 Restaurant**



Open 6 Days A Week

Dine In & Take Out

Bay 3-604 Cassils Rd. West

Brooks, Alberta

T1R 1A8 Canada



Tel: 403-362-0234

Fax: 403-501-3725